

TRACTATE AVOT

TEXT: MISHNA 5:1 GAVRIEL Z. BELLINO





By ten sayings the world was created.

בַּעֲשָׂרָה מַאֵמַרוֹת נִבְרָא הַעוֹלָם.

And why (does Scripture) read thus? For could וּמַה תַּלְמוּד לוֹמַר, וַהָּלֹא בְמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל it not have been created (by) one saying?

But this was (in order) to exact punishment שֶּׁמְאַבְּדִין אֶת from the wicked, for they destroy the world created by ten sayings,

אֶלָא לְהִפֶּרַע מִן הָרְשָׁעִים שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנָּבְרָא בַעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת,

and to give good recompense to the righteous, for they uphold the world which was created by ten sayings.

וְלִתֵּן שָּׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת:

א בְּרַאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֵת הַשְּׁמִיָם, וְאָת הָאֶרֶץ. בּ וְהָאֶרֶץ, הָיְתָה תֹהוּ וְבֹהוּ, וְחֹשֶׁךָ, עַל-פְּנֵי תָהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, אַת הַשְׁמַיָם, וְאָת הָאֶרֶץ. בּ וְהָאֶרֶץ, הָיְתָה תֹהוּ וְבֹהוּ, וְחֹשֶׁךָ, עַל-פְּנֵי תָהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, אַת הַשְּׁמֵים. <mark>וַיאמֶר אַלֹהָים</mark>, יָהִי אוֹר; וַיָּהִי-אוֹר. ד וַיַּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר, כִּי-טוֹב; וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים, בָּין הָאוֹר וּבֵין הַאוֹר וּבִין קָרָא לְיָלָה; וַיָּהִי-עָרֶב וַיָּהִי-בֹּקָר, יוֹם אֶחָד. {פּ} ו <mark>וִיאמֶר אֱלֹהִים</mark>, יָהִי רָקִיע בְּתוֹךְ הַמָּיָם, וְיהִי מִבְדִּיל, בִּין מִיִם לְמִיָם. ז וַיַּעשׁ אֲלֹהִים, אֶת-הָרָקִיע, וַיִּבְדֵּל בֵּין הַמִּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיע, וּבֵין הַמִּיִם אֲשֶׁר מֵעל לָרָקִיע; וַיִּהִי-כָן. ח וַיְּקָרָא אֲלֹהִים לָרָקִיע, שְׁמִים; וַיְהִי-עָרֶב וַיְהִי-בֹּקָר, יוֹם שָׁנִי. [9] ט <mark>ויאמר אַלהִים</mark>, יְקוּוּ הַמִּיִם מִתַּחַת הַשְּמִים אַל-מְקוֹם אָסָד, וְתַרָאָה, הַיַּבְּשָׁה; וְיִהִי-כֶּן. י וַיִקרָא אַלֹהִים לַיַּבְּשָׁה אָרַץ, וּלְמְקוֹה הַמִּיִם קָרָא נַמִּים; וַיְרָא אַלהִים, כִּי-טוֹב. יא <mark>וַיּאמֵר אַלֹהִים</mark>, תַּדְשָא הָאָרֵץ דֶּשָא עָשָב מִזְרִיע זֶרַע, עַץ פְּרִי עֹשֶה פְּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר זַרְעוֹ-בוֹ עַל-הָאָרַץ; וַיִּהיּ-כֵּן. יב וַתּוֹצֵא ָהָאָרֶץ דֶּשָׁא עֶשֶׁב מִזְרִע זֶרֶע, לְמִינָהוּ, וְעֵץ עִשֶּה-פָּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ-בוֹ, לְמִינָהוּ; יַּיְרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב. יג וַיְהִי-עַרָב וַיְהִי-בֹקר, יוֹם שְׁלִישִּי. {פ} יד וַיאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מָארֹת בָּרְקִיע הַשְּמִים, לָהבָדִּיל, בֵּין היוֹם וּבִין הַלְּיָלָה; וְהִיוּ לְאתֹת וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וְשָׁנִים. טוּ וְהִיּוּ לְמָאוֹרֹת בַּרְקִיע הּשְּׁמִים, לְהָאֵיר על-הָאֶרֶץ; וַיְהִי-כָּן. טז וַיַּעַש אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמְּארֹת הַגָּדלִים: אֶת-הַמָּאוֹר הַגָּדלי, לְמָמְשֶׁלֶת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמָּאוֹר הַקְּטֹן לְמָמְשֶׁלֶת הַלֹּיְלֹה, וְאָת הַפּוֹכְבִים. יז וַיָּתַּן אֹתָם אֱלֹהִים, בַּרְקִיע הַשְׁמִים, לְהָאִיר, על-הָאָרֶץ. יח וְלִמְשׁל, בַּיוֹם וּבַלֹיְלָה, וּלְהַבְּדִּיל, בֵּין הָאוֹר וּבִין הַחֹשְׁךָ, וַיַּרָא אֱלֹהִים, ָּכִּי-טוֹב. יט וַיִּהִי-עָרֶב וַיִּהִי-בֹּקֶר, יוֹם רָבִיעִי. {פּ} כ <mark>וַיִּאמֶר אַלֹהָים</mark>--יִשְׁרָצוּ הַמֵּיִם, שֶׁרַץ נְפַשׁ חַיָּה; וְעוֹף יְעוֹפַף עַל-הָאֶרֶץ, עַל-פָּנֶי רְקִיע הַשְּׁמָיִם. כא וַיִּבָרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתּנִּינִם הַגָּדֹלִים; וָאָת כָּל-נַפָּש הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שְׁרְצוּ הַמִּיִם לְמִינַהָם, וְאַת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינָהוּ, וַיִּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב. ָּכב וַיְבָרֶךְ אתָם אֱלֹהִים, לֵאמֹר: פְּרוּ וּרְבוּ, וּמִלְאוֹ אֶת-הַמִּים בַּיָּמִים, וְהָעוֹף, יָרֶב בָּאֶרֶץ. כג ויִהִי-עָרֶב ויִהִי-בֹקֶר, יוֹם חָמִישִׁי. {פּ} כד <mark>וַיִּאמֶר אֱלֹהִים</mark>, תוֹצֵא הָאָרֶץ נָפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, בְּהַמָּה וַרָמָשׁ וְחַיָתוֹ-אָרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהִי-כָן. כה וַיַּעשׁ אַלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְאָת-הַבְּהַמָּה לְמִינָהּ, וְאָת-הַבָּהַמָּה לְמִינָהּ, וְאָת-הַבָּי רֶמֶש הָאֶדְמָה, לְמִינֵהוּ; יַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב. כו <mark>וִיּאמֶר אֱלֹהִים</mark>, נַעֲשֶׁה אֶדָם בְּצַלְמֵנוּ כָּדְמוּתָנוּ; וְיַרְדּוּ בְדָגֶת הַיָּם וּבְעוֹף הַשְּׁמִים, וּבַבְּהַמָּה וּבְכָל-ָהָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׁ, הָרֹמֶשׁ עַל-הָאֶרֶץ. כֹז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדֶם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אתוֹ: זָכְר וּנְקַבָּה, בָּרָא אתם. כח וַיְבָרֶךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת-הָאֶרֶץ, וְכְבְּשָׁהָ; וּרְדוּ בִּדְגת הַיָּם, וּבְעוֹף הַשְּמִים, וּבְכִל-חַיָּה, הַרֹמֶשֶׁת עַל-הָאֶרֶץ. כט <mark>ויאמֶר</mark> אַלהִים, הָנַה נָתַתִּי לָכֶם אַת-כֶּל-עַשָּׁב זֹרֶע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פָּנֶי כָל-הָאָרֶץ, וָאַת-כָּל-הָעֵץ אַשֶּר-בּוֹ פָרִי-עַץ, זַרַע זַרָע: לָכֶם יָהְיָה, לָאָכָלה. ל וּלְכָל-ַחַיָּת הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמִיָם וּלְכֹל רוֹמָשׁ עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה, אֶת-כְּל-יֵרֶק עֲשֶׁב, לָאָכְלָה; וַיְהִי-כָּן. לא וַיַּרָא אֱלֹהִים אֶת-כְּל-אַשֶּׁר עָשָׁה, והנה-טוב מאד; ויהי-ערב ויהי-בקר, יום הששי. {פ}

1. AND THE LORD GOD SAID: IT IS NOT GOOD THAT THE MAN SHOULD BE ALONE (II, 8). We learnt: By ten commands was the world created,1 and these are they: In the beginning God created (Gen. I, 1); And the spirit (ruah) of God hovered (ib. 2); And God said: Let there be light (ib. 3); And God said: Let there be a firmament (ib. 6); And God said: Let the waters be gathered together (ib. 9); And God said: Let the earth put forth grass (ib.11); And God said: Let there be lights (ib.14) And God said: Let the waters swarm (ib. 20); And God said: Let the earth bring forth (ib. 24); And God said: Let us make man (ib. 26). Menahem b. R. Jose excluded, 'And the spirit of God hovered over the face of the waters,' and included, AND THE LORD GOD SAID: IT IS NOT GOOD THAT THE MAN SHOULD BE ALONE. R. Jacob b. R. Kirshai said: A separate command was devoted to the wind.

(א) ויאמר ה' אלהים לא טוב היות תנינן בעשרה מאמרות נברא העולם ואלו הן בראשית ורוח אלהים מרחפת ויאמר אלהים יהי אור ויאמר אלהים יהי רקיע ויאמר אלהים יקוו המים ויאמר אלהים תדשא הארץ ויאמר אלהים ישרצו המים ויאמר מאורות ויאמר אלהים ישרצו המים ויאמר אלהים נעשה אדם מנחם בר יוסי מוציא ורוח אלהים מרחפת ומביא ויאמר ה' אלהים לא טוב היות האדם אמר רבי יעקב בן קורשאי מאמר ניתן אמר בפני עצמה:

B. Talmud Rosh HaShana 32b (Also Megillah 16b)

To what do these ten kingship verses correspond? R. Levi said, To the ten praises that David uttered in the book of Psalms. But there are a large number of praises there? — It means, those among which occurs, Praise him with the blowing of the shofar. R. Joseph said: To the ten commandments that were spoken to Moses on Sinai. R. Johanan said: To the ten Utterances by means of which the world was created. Which are they? The phrase 'and he said' occurs in the account of the creation only nine times? — The words 'in the beginning' are also an utterance, as it is written, By the word of the Lord the heavens were made.

תלמוד בבלי מסכת ראש השנה דף לב/א

הני עשרה מלכיות כנגד מי אמר (רבי)
[רבי לוי] כנגד עשרה הלולים שאמר
דוד בספר תהלים הלולים טובא הוו
הנך דכתיב בהו הללוהו בתקע שופר
רב יוסף אמר כנגד עשרת הדברות
שנאמרו לו למשה בסיני רבי יוחנן אמר
כנגד עשרה מאמרות שבהן נברא
העולם הי נינהו ויאמר (ויאמר)
דבראשית תשעה הוו בראשית נמי
מאמר הוא דכתיב בדבר ה' שמים
נעשו:

1	(1:1) In the beginning God created the heaven and the earth.	(א:א) בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמִיִם וְאֵת הָאָרֶץ: הַשְּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ:
2	(1:2) Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters. *	(א:ב) וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחשֶׁךְּ עַל פְּנֵי תָהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶּת עַל פְּנֵי הַמָּיִם: *
3	(1:3) And God said: 'Let there be light.' And there was light.	(א:ג) וַיּאֹמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר:
4	(1:6) And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'	(א:ו) וַיּאֹמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמָיִם:
5	(1:9) And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.	(א:ט) וַיּאמֶר אֱלֹהִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשְּׁמַיִם אֶל מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבְּשָׁה וַיְהִי כֵן:
6	(1:11) And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.	(א:יא) ויּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאֶרֶץ דָּשֶׁא עָשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶּׁה פָּרִי לִמְינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ בוֹ עַל הָאָרֶץ וַיְהִי כָּן:
7	(1:14) And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;	(א:יד) וַיּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשְּׁמֵיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלְּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים:
8	(1:20) And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'	(א:כ) וַיּאׁמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶּׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל הָאָרֶץ עַל פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
9	(1:24) And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.	(א:כד) וַיּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׁ וְחַיְתוֹ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן:
10	(1:26) And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'	(א:כו) וַיּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כָּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמִיִם וּבַבְּהֵמֶה וּבְכָל הָאֶרֶץ וּבְכָל הָרֶמֶשׁ הָרֹמֵשׁ עַל הָאֶרֶץ:
+	(2:18) And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'	נב:יח) וַיאׄמֶר יְדֹּוָד אֱלֹהִים לֹאׁ טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶּׂה לֹּו עַזֶּר כְּנֶגְדּוֹ: